



Sight Translation: A Skill Building Workshop



Objectives:

In this workshop, participants will:

- ***Discuss the value of sight translation in the interpreter's toolkit***
- ***Analyze and review common difficulties encountered in sight translation***
- ***Develop strategies for preparing a text for sight translation***
- ***Demonstrate and refine sight translation skills utilizing group practice***

Target audience:

Individuals interested in further developing their sight translation skills

Description:

Sight translation—converting written text in one language into spoken (or signed) text in another—is an important skill for interpreters. In this workshop, we will talk about the challenges inherent in the task, decision-making and ethics issues related to sight translation, and how to prepare a document for sight translation. A significant portion of the workshop will be dedicated to group practice. Practice groups will be led by language-specific facilitators for the larger language groups. Those speaking other languages will be invited to practice in mixed-language groups facilitated by the workshop presenter.

Presented by: Rachel Herring, MA

Rachel E. Herring holds an M.A. in Translation and Interpreting from the Monterey Institute of International Studies, a Masters of Advanced Studies in Interpreter Training from the University of Geneva (Switzerland), and a PhD in Interpreting from the University of Geneva (Switzerland). She is the Program Director of the Translation and Interpreting Program at Century College (Minnesota) and is an interpreter at Children's Hospitals and Clinics of Minnesota. She has presented on interpreting and interpreter training in a variety of venues, and has been involved in the National Council on Interpreting in Healthcare's training-of-trainers webinar series. She also developed and facilitated continuing education modules for the CATIE Center at St. Catherine University. Her academic work centers on expertise studies, with a focus on cognitive processes and skill acquisition.

WHEN: **Saturday, March 9, 2019**
8:30 am - 12:00 pm
(Check-in starts at 7:30 am)

WHERE: **United & Children's Hospital**
Conference Hall - Lower level
John Nasseff Heart Center
225 Smith Avenue North
St. Paul, MN 55102

CEUs: **3 hours (ATA and CCHI) &**
0.35 RID credits

MRID is an Approved RID CMP Sponsor for continuing education activities. This professional studies program is offered for .35 CEUs at some Content Knowledge level.

COST: \$ 20 for UMTIA members
\$ 40 for non-members

NOTE: **ASL Interpreting provided**

REGISTRATION:

Go to umtia.org. Select "Attend an Event" > "Upcoming Events"
Or copy <https://umtia.wildapricot.org/event-2973137> on your browser

Early registration is strongly encouraged. It allows organizers the opportunity to look for language specific facilitators for the breakout sessions.

STATEMENTS:

- Accommodations: All participants are welcome. If you need special accommodations, please contact Elisa Gustafson by email at gust0342@umn.edu.

- Non-discrimination: UMTIA does not discriminate on the basis of race, color, religion (creed), gender, gender expression, age, national origin (ancestry), disability, marital status, sexual orientation, or military status, in any of its activities or services.

UMTIA is committed to maintaining a community which recognizes and values the worth of every person; is free from bias, fosters tolerance, understanding, and mutual respect among its members and event participants.